

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 2.04

"The Moment of Truth"

Daniel essaie à nouveau de promouvoir Miyagi-Do, mais Cobra Kai lui vole la vedette. Johnny soupçonne que Kreese exagère ses réalisations passées.

Écrit par:

Kevin McManus | Matthew McManus

Réalisé par:

Michael Grossman

Date de la première:

24.04.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Hawk
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Martin Kove	...	John Kreese
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Peyton List	...	Tory Nichols
Ken Davitian	...	Armand Zakarian
Kim Fields	...	Sandra
Vishesh Chachra	...	Jack
Olivia D. Dawson	...	Kathy
Darwin Harris	...	Dave
Terayle Hill	...	Trey
Jeff Kaplan	...	Cruz
J.C. Leuyer	...	Derek
Andrew Roach	...	Manager
Jesse Santoyo	...	Fisherman

1

00:00:18 --> 00:00:19

Bonjour ?

2

00:00:20 --> 00:00:23

Dieu merci.

3

00:00:23 --> 00:00:26

J'avais peur de tomber sur l'autre type.

4

00:00:26 --> 00:00:29

Il est un peu... dérangé.

5

00:00:34 --> 00:00:36

J'ai vu votre show au Valley Fest.

6

00:00:37 --> 00:00:40

Des élèves m'ont demandé
de rejoindre le club.

7

00:00:40 --> 00:00:43

Je pense qu'il est temps de réessayer.

8

00:00:44 --> 00:00:46

Mais j'ai des conditions.

9

00:00:47 --> 00:00:52

Je préfère une approche moins violente
du karaté.

10

00:00:52 --> 00:00:59

Dans l'idéal, j'aimerais
apprendre à frapper sans être frappé.

11

00:00:59 --> 00:01:02

Dans le même esprit,
je tiens à mon espace vital.

12

00:01:02 --> 00:01:05

Les autres Cobras devront l'accepter.

13

00:01:07 --> 00:01:10
Ouah ! Sacré tatouage !

14

00:01:12 --> 00:01:14
Sans vouloir chipoter,

15

00:01:14 --> 00:01:17
pas sûr que ce soit
anatomiquement correct.

16

00:01:18 --> 00:01:21
La coiffe du cobra cracheur d'Indochine

17

00:01:21 --> 00:01:26
est bien plus petite
et leurs pupilles sont rondes,

18

00:01:26 --> 00:01:29
pas verticales
comme les a représentées votre tatoueur.

19

00:01:29 --> 00:01:34
Après, ça ne doit pas être bien compliqué
de corriger les...

20

00:01:37 --> 00:01:38
pupilles.

21

00:01:49 --> 00:01:50
Merde !

22

00:02:01 --> 00:02:05
On devrait poster une vidéo de combat
sur Instagram.

23

00:02:05 --> 00:02:08
On nous a vus au Valley Fest.
Les gens s'en fichent.

24

00:02:11 --> 00:02:14

Tu sais quel est le problème ?
On mise tout sur la défense.

25

00:02:15 --> 00:02:19
- Ça fait gagner des tournois.
- Les gens veulent de l'attaque.

26

00:02:19 --> 00:02:22
Du coup, Cobra Kai est populaire.
On doit montrer qu'on sait se battre.

27

00:02:23 --> 00:02:24
Et comment, exactement ?

28

00:02:25 --> 00:02:28
En cherchant la bagarre
au centre commercial et en se filmant ?

29

00:02:30 --> 00:02:31
C'est pas idiot.

30

00:02:32 --> 00:02:34
Si, c'est idiot.

31

00:02:40 --> 00:02:43
Salut, papa. Tu ré pares ce vieux tacot ?

32

00:02:43 --> 00:02:44
J'essaie.

33

00:02:46 --> 00:02:48
Tu veux venir dans le jardin ?

34

00:02:48 --> 00:02:50
Pour nous donner un cours ?

35

00:02:51 --> 00:02:53
Je t'ai parlé de mon premier boulot ?

36

00:02:55 --> 00:02:58

C'était dans un vieux garage de Tarzana.

37

00:02:58 --> 00:03:01
Le propriétaire se prenait
pour le Dieu de la vente.

38

00:03:03 --> 00:03:06
En vérité, les clients
flairaient l'arnaque à des kilomètres.

39

00:03:07 --> 00:03:09
Dès mon premier mois, je l'ai dépassé.

40

00:03:11 --> 00:03:12
Comment t'as fait ?

41

00:03:13 --> 00:03:15
J'ai suivi les leçons de M. Miyagi.

42

00:03:15 --> 00:03:17
J'ai été honnête.

43

00:03:17 --> 00:03:21
Je regardais les gens dans les yeux,
demandais leur confiance et l'obtenais.

44

00:03:23 --> 00:03:25
Tout le baratin, les combines, tout ça...

45

00:03:26 --> 00:03:29
Ça les fait venir,
mais ça ne vend pas de voitures.

46

00:03:30 --> 00:03:31
Le karaté, c'est pareil.

47

00:03:34 --> 00:03:35
Il faut une touche personnelle.

48

00:03:36 --> 00:03:39

Regarder les gens dans les yeux,
les mettre en confiance.

49

00:03:39 --> 00:03:41
C'est le seul moyen de réussir.

50

00:03:44 --> 00:03:46
Bien. Tu es prête ?

51

00:03:48 --> 00:03:48
Ouais !

52

00:03:50 --> 00:03:52
Va chercher Robby, on va faire un tour.

53

00:03:54 --> 00:03:58
Dans les années 90,
Mogadiscio, c'était l'enfer sur Terre.

54

00:03:58 --> 00:04:01
Les chefs de guerre contrôlaient la ville.

55

00:04:01 --> 00:04:04
Mon équipe et moi étions chargés
de nettoyer.

56

00:04:05 --> 00:04:06
Vous en avez tué combien ?

57

00:04:07 --> 00:04:09
Tu comptes toutes les fourmis
que tu écrases ?

58

00:04:11 --> 00:04:13
- Ouah !
- Trop cool.

59

00:04:13 --> 00:04:16
Vous avez déjà augmenté le loyer
il y a six mois.

60
00:04:16 --> 00:04:18
Vous pouvez pas l'augmenter à chaque fois.

61
00:04:18 --> 00:04:20
Mais si !

62
00:04:20 --> 00:04:21
Plus d'élèves, plus d'argent.

63
00:04:22 --> 00:04:24
Plus d'argent, plus de loyer. Non ?

64
00:04:24 --> 00:04:27
- Et le débarras est gratuit.
- Il en faisait déjà partie.

65
00:04:27 --> 00:04:29
Vous y laissez votre bordel.

66
00:04:29 --> 00:04:33
- J'aurais dû vous faire payer un loyer.
- Que du blabla, l'ami.

67
00:04:33 --> 00:04:35
On est pas amis, on avait un accord.

68
00:04:35 --> 00:04:39
Parce que votre crédit était pourri.
Passons un nouvel accord.

69
00:04:40 --> 00:04:42
- Allez.
- D'accord.

70
00:04:43 --> 00:04:44
C'est bon !

71
00:04:44 --> 00:04:46
Sortez de mon dojo.

72

00:04:46 --> 00:04:48
Non. Par-derrrière.

73

00:04:48 --> 00:04:49
Enfoiré.

74

00:04:50 --> 00:04:52
Ouais, prenez la porte.

75

00:04:52 --> 00:04:53
C'est ma porte !

76

00:04:55 --> 00:04:58
On avait plus d'armes,
ils avaient plus d'hommes.

77

00:04:58 --> 00:05:02
Le Rwanda, ça rigolait pas.

78

00:05:03 --> 00:05:05
La Somalie, plutôt.

79

00:05:06 --> 00:05:08
Mogadiscio est en Somalie, pas au Rwanda.

80

00:05:13 --> 00:05:14
Bien sûr, la Somalie.

81

00:05:15 --> 00:05:19
J'ai passé tant de temps dans le désert
que mes souvenirs se confondent.

82

00:05:19 --> 00:05:20
Écoutez !

83

00:05:22 --> 00:05:24
On a de nouvelles recrues.

84

00:05:27 --> 00:05:28

En place !

85

00:05:29 --> 00:05:31
En rangs bien ordonnés.

86

00:05:33 --> 00:05:35
Voyons ce que vous valez.

87

00:05:44 --> 00:05:46
Le dos droit, les rouquins.

88

00:05:51 --> 00:05:53
Les parents ne sont pas admis.

89

00:05:54 --> 00:05:55
Question d'assurance.

90

00:05:55 --> 00:05:57
Je ne suis pas un parent, je...

91

00:05:57 --> 00:06:00
Je suis là pour botter des culs !

92

00:06:02 --> 00:06:04
On se connaît ?

93

00:06:04 --> 00:06:06
Oui, je vous ai vendu le miroir.

94

00:06:07 --> 00:06:10
On s'était bien entendus,
on a parlé de rock.

95

00:06:10 --> 00:06:13
Vous êtes un peu vieux.
C'est un cours pour ados.

96

00:06:13 --> 00:06:15
Je peux les battre.

97

00:06:15 --> 00:06:17
J'ai pas peur d'eux.

98

00:06:17 --> 00:06:19
Et ma mère
ne me fait pas payer de loyer,

99

00:06:19 --> 00:06:22
donc j'ai beaucoup d'argent à dépenser.

100

00:06:24 --> 00:06:25
Ouais.

101

00:06:27 --> 00:06:29
On vous prend à l'essai.

102

00:06:30 --> 00:06:33
Je trouvais mes dernières recrues
pathétiques.

103

00:06:35 --> 00:06:38
Mais faites ce que je dis,
et vous deviendrez des combattants.

104

00:06:39 --> 00:06:41
Mais pour ça, il faut se battre.

105

00:06:43 --> 00:06:43
Bien.

106

00:06:45 --> 00:06:47
Qui osera affronter le champion ?

107

00:06:56 --> 00:06:57
Moi.

108

00:06:59 --> 00:07:00
Ah oui ?

109

00:07:02 --> 00:07:04
J'ai vu votre démo au Valley Fest.

110
00:07:04 --> 00:07:06
Vous savez faire le show.

111
00:07:06 --> 00:07:08
Mais vous battre ?

112
00:07:11 --> 00:07:12
Ça sonne comme un défi.

113
00:07:13 --> 00:07:14
J'aime les défis.

114
00:07:18 --> 00:07:19
Diaz.

115
00:07:20 --> 00:07:23
Montre à Miss grande-gueule
ce qu'est Cobra Kai.

116
00:07:31 --> 00:07:33
Tu es sûre de vouloir...

117
00:07:36 --> 00:07:38
Très bien. C'est parti.

118
00:07:43 --> 00:07:44
Réduis la distance.

119
00:07:53 --> 00:07:54
Trop prévisible !

120
00:07:56 --> 00:07:57
On te voit venir.

121
00:08:01 --> 00:08:02
Tu l'as vu venir ?

122

00:08:06 --> 00:08:07

Peut-être.

123

00:08:09 --> 00:08:11

- Je m'appelle Miguel.

- Tory.

124

00:08:16 --> 00:08:17

Avec un Y.

125

00:08:36 --> 00:08:39

En quoi aller à la plage
va nous aider à recruter ?

126

00:08:39 --> 00:08:42

Je ne cherche pas des élèves,
mais des parents.

127

00:08:43 --> 00:08:46

Tu t'attends à ce que les jeunes
écoutent leurs parents ?

128

00:08:46 --> 00:08:49

Non, je compte sur les parents
pour protéger leurs enfants.

129

00:08:50 --> 00:08:55

J'ai tout tenté pour promouvoir Miyagi-Do,
si ça ne marche pas... rien ne marchera.

130

00:09:02 --> 00:09:03

Qu'est-ce que j'avais dit ?

131

00:09:04 --> 00:09:06

C'est toujours bondé le samedi.

132

00:09:07 --> 00:09:09

- M. LaRusso.

- Joli bolide, beau gosse.

133

00:09:10 --> 00:09:12
- Tu m'emmènes faire un tour ?
- Et comment, poupée.

134
00:09:12 --> 00:09:14
Sur l'autoroute de la passion.

135
00:09:16 --> 00:09:19
Jack Durocher. Son fils va à West Valley ?

136
00:09:19 --> 00:09:21
Oui, je crois.

137
00:09:22 --> 00:09:23
Bien.

138
00:09:24 --> 00:09:25
Ça va ?

139
00:09:26 --> 00:09:29
Oui, je travaillais ici avant.

140
00:09:29 --> 00:09:30
Ah bon ? Quand ?

141
00:09:31 --> 00:09:34
Quelques jours, l'été dernier.
Ça m'a pas plu.

142
00:09:42 --> 00:09:43
Une photo de bite ?

143
00:09:44 --> 00:09:45
Non.

144
00:09:46 --> 00:09:48
Ma mère veut que je la retrouve
à la plage.

145
00:09:48 --> 00:09:51

Mon Dieu, ça a vraiment l'air horrible.

146

00:09:52 --> 00:09:55

C'est juste que Sam sera probablement là,

147

00:09:55 --> 00:09:57

et on n'est pas en bons termes.

148

00:09:58 --> 00:10:00

Peu importe. Moi, c'est Aisha.

149

00:10:00 --> 00:10:02

- Tory.

- Cool, ton bracelet.

150

00:10:03 --> 00:10:03

Oh, ça ?

151

00:10:04 --> 00:10:06

C'est pas pour le style.

152

00:10:06 --> 00:10:09

Un mec a voulu me peloter
au centre commercial.

153

00:10:09 --> 00:10:12

Je l'ai bloqué
et je lui ai laissé un petit souvenir.

154

00:10:14 --> 00:10:18

Tu sais déjà botter des culs.
Pas besoin de Cobra Kai.

155

00:10:18 --> 00:10:20

J'ai fait un peu de kickboxing,

156

00:10:20 --> 00:10:23

mais j'ai toujours voulu
casser des planches à l'aveugle.

157

00:10:24 --> 00:10:25

Tu l'as vu ?

158

00:10:26 --> 00:10:29

Mon secret ?

Des trous dans le bandeau.

159

00:10:30 --> 00:10:31

- Cool.

- Ouais.

160

00:10:33 --> 00:10:36

Tu voudrais pas aller à la plage avec moi,
par hasard ?

161

00:10:37 --> 00:10:38

J'ai besoin de renforts.

162

00:10:41 --> 00:10:43

Je peux supporter la plage.

163

00:10:44 --> 00:10:46

Il t'a bousculé, et alors ?

164

00:10:47 --> 00:10:49

C'est un dojo, c'est le principe.

165

00:10:49 --> 00:10:51

C'est une agression, Eli.

166

00:10:51 --> 00:10:52

J'ai vérifié.

167

00:10:52 --> 00:10:55

C'est un an de prison
et 10 000 \$ d'amende.

168

00:10:55 --> 00:11:00

Arrête de jouer au con, Demetri.
Tu sais ce qu'on récolte, à moucharder.

169
00:11:00 --> 00:11:02
L'immunité ?

170
00:11:02 --> 00:11:04
Des points de suture.

171
00:11:04 --> 00:11:08
J'ai des points de suture.
Plusieurs, même.

172
00:11:08 --> 00:11:10
Ne fais pas de bêtises.

173
00:11:11 --> 00:11:12
Il se passe quoi ?

174
00:11:12 --> 00:11:15
Demetri n'a pas supporté
l'entraînement de M. Kreese.

175
00:11:15 --> 00:11:17
Il est pas fait pour Cobra Kai.

176
00:11:26 --> 00:11:28
COBRA KAI NE MEURT JAMAIS

177
00:11:28 --> 00:11:29
Pas mal.

178
00:11:30 --> 00:11:31
J'ai utilisé un niveau.

179
00:11:35 --> 00:11:35
Ça va ?

180
00:11:38 --> 00:11:40
M. Kreese m'inquiète un peu.

181
00:11:41 --> 00:11:43

Mon ami Demetri est venu,
il l'a malmené.

182

00:11:44 --> 00:11:45

- Demetri ?

- Ouais.

183

00:11:45 --> 00:11:46

Le bavard ?

184

00:11:47 --> 00:11:49

Il l'avait sûrement mérité.

185

00:11:49 --> 00:11:53

Je sais que vous êtes amis,
mais ses histoires ne tiennent pas debout.

186

00:11:53 --> 00:11:55

On se connaît depuis longtemps.

187

00:11:55 --> 00:11:56

Lui et moi...

188

00:11:58 --> 00:11:59

C'est compliqué.

189

00:12:00 --> 00:12:04

Il a ses défauts, mais tout le monde
mérite une seconde chance.

190

00:12:06 --> 00:12:08

D'accord ? Ne t'en fais pas.

191

00:12:08 --> 00:12:09

Je gère.

192

00:12:13 --> 00:12:14

D'accord.

193

00:12:21 --> 00:12:23

Kevin est déjà en première ?

194

00:12:23 --> 00:12:25
Ça a été, la seconde ?

195

00:12:25 --> 00:12:26
J'imagine.

196

00:12:27 --> 00:12:31
Il ne me parle pas trop.
Toujours sur son portable.

197

00:12:31 --> 00:12:33
Oui, je connais ça.

198

00:12:33 --> 00:12:35
Difficile de les suivre.

199

00:12:35 --> 00:12:39
Quand on rentrait avec un cocard,
nos mères comprenaient tout de suite.

200

00:12:39 --> 00:12:40
Maintenant, oublie.

201

00:12:40 --> 00:12:43
Si Kevin devait se battre,

202

00:12:43 --> 00:12:46
il chercherait sa manette
pour entrer un code.

203

00:12:46 --> 00:12:49
Je veux changer ça.
Faire les choses à l'ancienne.

204

00:12:49 --> 00:12:52
Ah oui ? Tu fais quoi ?

205

00:12:52 --> 00:12:54

Puisque tu demandes...

206

00:12:54 --> 00:12:56
C'est pas la plage, ça.

207

00:12:56 --> 00:12:58
Où sont les SDF en rollers

208

00:12:59 --> 00:13:01
et les rappeurs
qui veulent refiler leur démo ?

209

00:13:02 --> 00:13:05
T'inquiète,
ils arriveront après les hors-d'œuvre.

210

00:13:14 --> 00:13:15
Un problème ?

211

00:13:16 --> 00:13:17
C'est Aisha.

212

00:13:18 --> 00:13:21
On ne s'est pas parlé
depuis le Valley Fest.

213

00:13:22 --> 00:13:25
Je pense qu'on devrait briser la glace,

214

00:13:25 --> 00:13:27
mais je leur en veux
d'avoir gâché notre démo.

215

00:13:28 --> 00:13:29
Va lui parler.

216

00:13:31 --> 00:13:34
Au pire, si une bagarre éclate,
on la filmera.

217

00:13:37 --> 00:13:40
Qui sait,
elle rejoindra peut-être Miyagi-Do.

218
00:13:54 --> 00:13:55
Salut.

219
00:13:55 --> 00:13:56
Salut.

220
00:13:58 --> 00:14:00
Comment ça va ?

221
00:14:02 --> 00:14:04
Tu sais que je t'en veux ?

222
00:14:05 --> 00:14:06
Pourquoi ?

223
00:14:06 --> 00:14:09
C'est vous qui avez gâché notre démo.

224
00:14:10 --> 00:14:14
Parce que ton père a attaqué notre dojo.
Tu t'attendais à quoi ?

225
00:14:14 --> 00:14:15
Il vous a pas attaqués.

226
00:14:16 --> 00:14:19
Ah bon ? "Ne soyez pas un serpent" ?
Subtil.

227
00:14:20 --> 00:14:21
Il veut juste bien faire.

228
00:14:22 --> 00:14:23
Et Cobra Kai, c'est mal ?

229
00:14:23 --> 00:14:25

C'est pas mal, c'est...

230

00:14:28 --> 00:14:29

À quoi on joue ?

231

00:14:30 --> 00:14:32

C'est les vacances d'été.

232

00:14:32 --> 00:14:35

On est à la plage et on se bat
pour des histoires de karaté ?

233

00:14:35 --> 00:14:37

On devrait se battre pour un garçon.

234

00:14:37 --> 00:14:40

Ou pour le dernier bretzel.

235

00:14:40 --> 00:14:41

Oh, non. C'est à moi.

236

00:14:49 --> 00:14:52

Tu vas t'entraîner tout l'été
avec Mr Abdos ?

237

00:14:53 --> 00:14:54

Ça doit être dur.

238

00:14:55 --> 00:14:56

D'accord.

239

00:14:59 --> 00:15:01

C'est bien toi.

240

00:15:01 --> 00:15:05

Qu'est-ce que j'avais dit que je ferais
si tu revenais ici ?

241

00:15:07 --> 00:15:08

J'appelle la police.

242

00:15:09 --> 00:15:11

Qu'est-ce qu'il y a ?

243

00:15:11 --> 00:15:13

Rien de grave, madame.

244

00:15:13 --> 00:15:16

J'expulse ce délinquant de la propriété.

245

00:15:16 --> 00:15:20

Ce délinquant est notre invité.

246

00:15:20 --> 00:15:22

Madame, vous ne comprenez pas.

247

00:15:22 --> 00:15:24

Non, vous ne comprenez pas.

248

00:15:25 --> 00:15:27

Robby est notre invité. Point.

249

00:15:29 --> 00:15:30

Mes excuses.

250

00:15:35 --> 00:15:36

Qu'est-ce qui se passe ?

251

00:15:39 --> 00:15:42

Avant de vous rencontrer,
j'étais différent.

252

00:15:44 --> 00:15:47

Avec mes amis,
j'ai fait des choses que je regrette.

253

00:15:48 --> 00:15:51

- Tu as fait du mal à quelqu'un ?

- Non.

254

00:15:53 --> 00:15:54

Mais il a raison.

255

00:15:54 --> 00:15:55

Je devrais partir.

256

00:15:56 --> 00:16:01

Non. On fait tous des erreurs.

257

00:16:01 --> 00:16:03

L'important, c'est de rebondir.

258

00:16:09 --> 00:16:11

Tu ne sais pas à qui tu t'attaques.

259

00:16:12 --> 00:16:14

Tu sais ce dont je suis capable ?

260

00:16:14 --> 00:16:16

Si tu cherches la guerre,

261

00:16:16 --> 00:16:17

tu l'auras.

262

00:16:18 --> 00:16:21

Je foutrai le feu, s'il le faut.

263

00:16:23 --> 00:16:24

Johnny.

264

00:16:25 --> 00:16:26

Tout va bien ?

265

00:16:26 --> 00:16:30

Oui, une petite dispute avec mon hôtelier.

266

00:16:30 --> 00:16:34

Je loge au Sheraton d'Universal City.
Les chambres sont chouettes.

267

00:16:35 --> 00:16:38
Mais je crois qu'un employé
m'a volé une montre.

268

00:16:40 --> 00:16:43
On se voit demain matin, aux aurores.

269

00:16:44 --> 00:16:45
Ton cours était bien.

270

00:16:46 --> 00:16:49
Il y a des élèves prometteurs dans le lot.

271

00:16:49 --> 00:16:50
Ouais.

272

00:17:00 --> 00:17:03
Il est temps
qu'on leur apprenne à se battre.

273

00:17:03 --> 00:17:06
- On parle beaucoup de harcèlement.
- C'est vrai.

274

00:17:06 --> 00:17:08
Le dojo se trouve dans une maison.

275

00:17:09 --> 00:17:11
On s'entraîne dans la nature
en incorporant...

276

00:17:11 --> 00:17:14
Je rêve ou vous parlez de karaté ?

277

00:17:14 --> 00:17:15
Salut, Sandra.

278

00:17:15 --> 00:17:17
Daniel parlait de son nouveau dojo.

279

00:17:17 --> 00:17:21
Qui aurait cru que le karaté
allait tout changer pour mon Aisha ?

280

00:17:22 --> 00:17:23
C'est une de tes élèves ?

281

00:17:24 --> 00:17:27
Non, Aisha va à...

282

00:17:27 --> 00:17:28
Cobra Kai.

283

00:17:29 --> 00:17:31
La meilleure chose qui lui soit arrivée.

284

00:17:31 --> 00:17:34
Elle a traversé une période difficile,
la pauvre.

285

00:17:34 --> 00:17:37
Mais sensei Lawrence...

286

00:17:37 --> 00:17:40
l'a aidée plus que je ne l'espérais.

287

00:17:40 --> 00:17:42
Il lui a donné confiance en elle.

288

00:17:42 --> 00:17:43
Et l'a endurcie.

289

00:17:43 --> 00:17:46
On peut s'endurcir sans être agressif.

290

00:17:46 --> 00:17:49
C'est la différence entre Miyagi-Do et...

291

00:17:49 --> 00:17:52
Ils n'ont pas fait une démonstration
au Valley Fest ?

292
00:17:52 --> 00:17:54
On aurait dit un concert de Van Halen.

293
00:17:54 --> 00:17:57
- C'était...
- Je l'ai filmée.

294
00:18:01 --> 00:18:03
- Alors ?
- Génial !

295
00:18:03 --> 00:18:04
Mon gosse devrait faire ça.

296
00:18:08 --> 00:18:10
- Regarde son torse.
- Regarde ça.

297
00:18:11 --> 00:18:13
Robby a emménagé chez nous.

298
00:18:14 --> 00:18:15
Tes parents ont accepté ?

299
00:18:16 --> 00:18:18
On est juste amis, lui et moi.

300
00:18:19 --> 00:18:21
J'en parlerai pas à Miguel.

301
00:18:22 --> 00:18:23
Regarde ça.

302
00:18:25 --> 00:18:27
- Où tu as trouvé ça ?
- Piqué au bar.

303

00:18:28 --> 00:18:32

Détends-toi. Les adultes picolent aussi,
ils ne s'apercevront de rien.

304

00:18:32 --> 00:18:35

Repose-la, tu vas avoir des ennuis.

305

00:18:36 --> 00:18:36

T'es qui ?

306

00:18:37 --> 00:18:39

Sam, je te présente Tory. Tory, Sam.

307

00:18:40 --> 00:18:41

La fameuse Sam.

308

00:18:42 --> 00:18:44

Cette bouteille ne manquera à personne.

309

00:18:44 --> 00:18:47

Je pourrais piquer l'argenterie.

310

00:18:47 --> 00:18:49

- Personne ne remarquerait.
- Tu devrais pas voler.

311

00:18:50 --> 00:18:51

T'es une nonne ?

312

00:18:52 --> 00:18:53

On picole, ou pas ?

313

00:18:58 --> 00:18:59

Juste un verre.

314

00:19:00 --> 00:19:01

Ça, c'est ma pote.

315

00:19:10 --> 00:19:12

Il s'appelle Kreese, John Kreese.

316

00:19:13 --> 00:19:15

K-R-E-E-S-E.

317

00:19:17 --> 00:19:18

Vous êtes sûr ?

318

00:19:19 --> 00:19:21

Il y a d'autres Sheraton ?

319

00:19:22 --> 00:19:23

Oui, c'est sérieux.

320

00:19:57 --> 00:19:59

Je peux vous aider ?

321

00:20:01 --> 00:20:01

Non.

322

00:20:02 --> 00:20:05

Désolé, vous me rappelez un vieil ami.

323

00:20:07 --> 00:20:10

Votre ami aimait pêcher ?

324

00:20:10 --> 00:20:14

Oui, il était meilleur que moi.

325

00:20:16 --> 00:20:17

Ça ne mord pas ?

326

00:20:18 --> 00:20:19

Pas encore.

327

00:20:19 --> 00:20:20

Mais ça va venir.

328

00:20:22 --> 00:20:24

Si tu as l'appât adéquat,

329

00:20:25 --> 00:20:27
le poisson viendra à toi.

330

00:20:28 --> 00:20:29
Sois patient.

331

00:20:34 --> 00:20:36
Vous lui ressemblez vraiment.

332

00:20:50 --> 00:20:51
Désolé pour Aisha.

333

00:20:52 --> 00:20:54
Elle a les amis qu'elle veut.

334

00:20:56 --> 00:20:58
Vous avez vu mon portefeuille ?

335

00:21:00 --> 00:21:01
Vous l'avez perdu ?

336

00:21:01 --> 00:21:05
Il doit être dans le coin.
Vous pouvez chercher ? On va le trouver.

337

00:21:06 --> 00:21:09
Je vais voir la plage.
Il est peut-être aux objets trouvés.

338

00:21:15 --> 00:21:17
Tu l'as chopée par le slip ?

339

00:21:17 --> 00:21:19
Je l'ai coupée en deux.

340

00:21:19 --> 00:21:21
Mon Dieu.

341
00:21:23 --> 00:21:25
Ma mère a plus de portefeuille.

342
00:21:26 --> 00:21:27
La pauvre.

343
00:21:28 --> 00:21:29
Tu sais où il est passé ?

344
00:21:30 --> 00:21:31
Attends.

345
00:21:31 --> 00:21:32
Ça veut dire quoi ?

346
00:21:32 --> 00:21:35
Rends-le-moi
et je dis rien à la sécurité.

347
00:21:35 --> 00:21:36
Tu te fiches de moi ?

348
00:21:36 --> 00:21:40
Sam, elle n'a pas volé
le portefeuille de ta mère.

349
00:21:40 --> 00:21:40
C'est ça.

350
00:21:41 --> 00:21:44
Et la bouteille de vodka non plus ?
Et l'argenterie ?

351
00:21:44 --> 00:21:46
J'ai pas volé ta mère, connasse.

352
00:21:48 --> 00:21:49
On s'en va.

353

00:21:51 --> 00:21:52

Lâche-moi !

354

00:21:59 --> 00:22:00

Ça va ?

355

00:22:01 --> 00:22:03

Super, ta nouvelle amie.

356

00:22:03 --> 00:22:06

Tu n'aurais pas dû l'accuser comme ça.

357

00:22:15 --> 00:22:16

Qu'est-ce que tu fous ?

358

00:22:37 --> 00:22:38

Je le savais.

359

00:22:38 --> 00:22:40

T'as vu la meuf en string vert ?

360

00:22:40 --> 00:22:42

J'ai autre chose en tête, là.

361

00:22:44 --> 00:22:45

Ouvre cette foutue porte.

362

00:22:46 --> 00:22:47

Pas question.

363

00:22:51 --> 00:22:53

Surveille tes arrières.

364

00:22:56 --> 00:22:58

On ramasse le butin et on se casse.

365

00:22:58 --> 00:22:59

C'est tout.

366

00:23:00 --> 00:23:02

Encore ce gars.

367

00:23:02 --> 00:23:05

- Nouvel été, même magouilles.

- Qu'est-ce que tu fous là ?

368

00:23:06 --> 00:23:09

J'ai trouvé votre planque.

Vous allez tout rendre.

369

00:23:09 --> 00:23:10

C'est ça.

370

00:23:11 --> 00:23:12

T'as pas retenu la leçon ?

371

00:23:12 --> 00:23:15

Pas de soucis,
on va te rafraîchir la mémoire.

372

00:23:17 --> 00:23:18

Venez.

373

00:23:21 --> 00:23:22

Putain !

374

00:23:22 --> 00:23:24

Tu as oublié qu'on était trois ?

375

00:23:32 --> 00:23:34

Je ne rigole pas.

376

00:23:35 --> 00:23:36

Je t'avais prévenu.

377

00:23:37 --> 00:23:40

Trois semaines
que je supporte tes conneries.

378

00:23:40 --> 00:23:42
J'ai dit qu'il y aurait des conséquences.

379
00:23:42 --> 00:23:46
Tu as forcé la porte de mon casier,
connard.

380
00:23:46 --> 00:23:47
Fermez-la !

381
00:23:47 --> 00:23:51
Tu veux retourner vivre
sous un arrêt de bus ?

382
00:23:51 --> 00:23:53
J'ai 100 types qui tueraient pour ton lit.

383
00:23:57 --> 00:23:58
Désolé, madame.

384
00:24:00 --> 00:24:01
Ça n'arrivera plus.

385
00:24:15 --> 00:24:17
Pour un intello, t'apprends pas vite.

386
00:24:18 --> 00:24:22
Peut-être qu'on devrait
lui laisser un souvenir.

387
00:24:29 --> 00:24:30
Laissez-le.

388
00:24:31 --> 00:24:32
Ne l'écoute pas.

389
00:24:33 --> 00:24:34
D'accord, papy.

390
00:24:36 --> 00:24:36

C'est parti.

391

00:25:05 --> 00:25:07
Ton papy sait bouger comme ça ?

392

00:25:08 --> 00:25:09
Allez, on y va.

393

00:25:12 --> 00:25:13
Tu aurais dû le dire.

394

00:25:20 --> 00:25:22
Tu m'as connu quand j'étais au sommet.

395

00:25:25 --> 00:25:26
C'est dur d'y renoncer.

396

00:25:28 --> 00:25:29
Il y avait du vrai ?

397

00:25:30 --> 00:25:32
L'Afghanistan ? Le Panama ?

398

00:25:33 --> 00:25:34
Le voyage à Tahiti ?

399

00:25:40 --> 00:25:42
Tout a dégénéré quand j'ai perdu le dojo.

400

00:25:48 --> 00:25:50
J'ai voulu me réengager, on m'a refoulé.

401

00:25:53 --> 00:25:56
Ils ont des foutus psys, maintenant.

402

00:25:57 --> 00:25:59
Ils y connaissent rien.

403

00:25:59 --> 00:26:01

Ils ont pas fait la guerre.

404

00:26:03 --> 00:26:05

La plupart n'étaient pas nés.

405

00:26:08 --> 00:26:12

Puis un pote de régiment
m'a proposé un boulot.

406

00:26:17 --> 00:26:19

J'ai pris ça pour de la pitié.

407

00:26:20 --> 00:26:24

J'ai fait des petits boulots, ici et là.

408

00:26:26 --> 00:26:28

Puis j'ai vieilli.

409

00:26:30 --> 00:26:34

Depuis dix ans,
je vis dans ce genre d'endroit.

410

00:26:38 --> 00:26:42

J'ai entendu parler de ta victoire
au All Valley.

411

00:26:43 --> 00:26:45

J'y ai vu une seconde chance.

412

00:26:47 --> 00:26:50

Après tout ce que j'ai traversé
dans la vie...

413

00:26:53 --> 00:26:54

Je suis un homme brisé.

414

00:26:57 --> 00:26:59

Je pense pas qu'on puisse me réparer.

415

00:27:03 --> 00:27:05

On dirait un aveu de défaite.

416

00:27:08 --> 00:27:10

On m'a toujours dit :

417

00:27:11 --> 00:27:17

"La défaite n'existe pas dans ce dojo."

418

00:27:18 --> 00:27:19

Pas vrai ?

419

00:27:22 --> 00:27:24

Cobra Kai n'existerait pas
sans John Kreese.

420

00:27:28 --> 00:27:30

Tu voulais te racheter.

421

00:27:30 --> 00:27:31

C'est l'occasion.

422

00:27:33 --> 00:27:35

Mais ce sera à ma façon.

423

00:27:37 --> 00:27:38

Ça te va ?

424

00:27:48 --> 00:27:50

Oui, sensei.

425

00:28:00 --> 00:28:01

- C'EST FINI.

- PARLE-MOI.

426

00:28:02 --> 00:28:03

- SALUT.

- ON PEUT PARLER ?

427

00:28:03 --> 00:28:04

APPELLE-MOI...

428

00:28:22 --> 00:28:23

Ça va, ta tête ?

429

00:28:26 --> 00:28:27

J'ai encore mal.

430

00:28:29 --> 00:28:32

C'était vraiment stupide
de me fourrer là-dedans.

431

00:28:32 --> 00:28:34

Tu as voulu bien faire.

432

00:28:36 --> 00:28:38

Ça aura servi à quelque chose.

433

00:28:43 --> 00:28:44

D'accord, papy.

434

00:28:44 --> 00:28:45

C'est parti.

435

00:28:47 --> 00:28:51

L'ancien champion du All Valley maîtrise
trois criminels avec le karaté Miyagi-Do.

436

00:28:51 --> 00:28:53

Ça pourrait devenir viral.

437

00:28:54 --> 00:28:56

Le dojo sera plein d'ici midi.

438

00:29:05 --> 00:29:06

Non.

439

00:29:07 --> 00:29:10

Miyagi-Do, c'est se défendre
et protéger les autres.

440

00:29:10 --> 00:29:12

Pas chercher l'attention.

441

00:29:14 --> 00:29:18

M. Miyagi ne m'a pas recruté,
il ne cherchait pas d'élèves.

442

00:29:19 --> 00:29:24

Il m'a pris car j'avais besoin de lui.
Je suis venu le chercher, pas l'inverse.

443

00:29:24 --> 00:29:29

Soyons patients, ceux qui ont
besoin de nous nous trouveront.

444

00:29:29 --> 00:29:30

Pas vrai ?

445

00:29:31 --> 00:29:32

Excusez-moi.

446

00:29:34 --> 00:29:39

Je ne savais pas si c'était l'entrée
ou si je devais sonner.

447

00:29:41 --> 00:29:42

C'est un bassin ?

448

00:29:43 --> 00:29:45

- C'est cher à entretenir ?
- Je peux t'aider ?

449

00:29:47 --> 00:29:50

Oui. Je voudrais apprendre le karaté.

450

00:29:59 --> 00:30:01

Tu es au bon endroit.

451

00:30:08 --> 00:30:10

Le coup de pied retourné marche comme ça.

452

00:30:11 --> 00:30:14

Un pas, on pivote, coup de pied latéral.

453

00:30:15 --> 00:30:18

- Et si on nous attaque par derrière ?
- Excellente question.

454

00:30:20 --> 00:30:22

Sensei Kreese, une réponse ?

455

00:30:25 --> 00:30:27

Bien sûr, sensei Lawrence.

456

00:30:30 --> 00:30:33

- Vous êtes sûr ?
- Ne t'en fais pas.

457

00:30:36 --> 00:30:40

La clé est de faire croire à l'adversaire
qu'on bat en retraite.

458

00:30:41 --> 00:30:43

Mais quand il baisse sa garde...

459

00:30:45 --> 00:30:47

c'est là qu'on frappe le plus fort.



COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

